

اولو تانرینین آدییلان

مئی ساتانلار کوچه سی

یتمیش غزل صایب تبریزدن

تایپ: ی. فاتحی

۱۳۸۷



KITABXANASI

توهرکجه **دده قورقود** کیتابخاناسینین کیتابلاریندان

www.dqk.blogfa.com

بیزیم حاقیمیزدا

دده قورقود کیتابخاناسی توغر کجه کیتابلاری ای-بوک شکینده وطنداشلار
و دیلداشلاریمیزا تقدیم ائدیر.
بو کیتابخانادا ادبی، تاریخی، مذهبی و باشقا موضوعلاردا اولان کیتابلاری
اوخویا بیلر سینیز.
عزیز اوخوجولاردان دعوت ائدیریک یازدیقلاری کیتابی بیزه یوللاماقلان
بیزه بو یولوموزدا کؤمک ائتسینلر.

www.dqk.blogfa.com
yoldashgzl@yahoo.com

بو کتاب حاقیندا:

صایب تبریزی ایرانین بؤیوک توءرک شاعیرلریندیر. بو شاعیر بیر مودتده هینده قالمیشدیر. صایب، بیدئل دنهلوییلن بیرگه فارس دیلینده و هئندی سبکینده ان بؤیوک شاعیرلردن ساییلیر. صایب چوخلو ایراندا و بیدئل آرتیق قالان فارس کیشورلرده تانیمیش شاعیرلردیلر.

بو کتاب اوجاق سایتی (www.ocag.net) طرفیندن یازیلان "صایب تبریزین سئچلمیش اثرلری" کیتابیندا اولان غزللرین اؤز ایفبامیزدا یازیلدیغیدیر. آدی چکیلن ائلئکترونیک کیتابدا بو غزللر آیری شئعرلرلن بیر یئرده لاتین ایفباسیندا یازیلیمیشدیر.

الینیزده کی کیتابدا اوجاق سایتین کیتابیندا اولان غزللری عرب ایفباسینا چئویریپ و قافیه لرین سون حرفلرینن ایفباسییلان بو شئعرلری دوءزموشوک کی گزیدیینیز شئعرلری راحتجا قافیه سی اوءزییلن تاپا بيله سینیز.

کیتابین آدی صایبین بیر تک بئیتلی شئعیرندن آلینب:

مئی ساتانلار کوچه سینده پاخیلین یوخدو یئری
پاسلی قابدا مئی اگر قالسا هئچ اولماز اثری

بو توپلو شئعر یتیمیش غزل قالیپینده اولان ۵۰۰ بئیتدن آرتیق شئعردیر.

-ی. فاتحی-

صاييب كيمدى؟

ميرزا محمد على صاييب تبريزى عبدالرحيم اوغلو بۇيوك آذربايجان شاعىرى ۱۰۰۰-۱۰۰۷ ق. ايللىرى آراسىندا (تقريباً ۱۶۰۱ م. ايلىنده) تاجير بير عاييله ده آنادان اولدو. بيرىنچى شاه عباسىن تهجير سياستى دۇورونده صاييبىنده عاييله سى ايصفهاندا كۇچركن صاييب اۇزونو تبريزلى سانيردى. جاوانليغىنين اولىنده حاجا گئديب و قايتىدىقدان سونرا بير مودت ايصفهاندا قاليب هيندوستانا گتتميشدير. هيندين موغوللى حۇكومدارى شاه جاهان اونا "موسعيدخان" لقبى وئرميشدير. سونرا صاييب وطنه قايتىدانان سونرا ايكىنچى شاه عباسىن سارايندا مليك الشوعرا وظيفه سىنى ادا انديردى. او شاه عباسلا، شاه جهانين موحاربه سىيله ايلگىلى "قندهارنامه" مثنويسىنى يازميشدير. اونون "محمود و آياز" آدىلى بير اثرىده واردير. صاييبين "ياض" اثرىنده سگگيز يوز شاعيردن، اىگيرمى بئش مين بئيت شئعر اؤرنك گلتميشدير.

غزل اوستادى صاييبه اون يئتدينچى قرنين فوضوليسى دئمكىدير. بو بۇيوك شاعير حودوداً ۸۰ ياشىندا محمد بديع سمرقندى دئديبىنه گۆره ۱۰۸۷ ق. ايلىنده (۱۶۷۹ م. ايلىنده) دونيادان گۆز يومدو. قبرى ايصفهاندا صاييب تبريزى آدىلى خيابانداكى بير باغچادادير.

۱. قوروبدو مجلسی گوئلر یئنه گوئلستاندا
 چیچکلی سوفره ده بو باغداکی خیاباندا
 او آغ لچکلریله هر طرف گوئل بوئرورنوب
 ائله بیل آغ گئینن لئیلیدیر بو بوستاندا
 گوئموش تک آغ گورونور قاپ قارا او تورپاقدا
 شوکوفه یارپاغیدیر دیقت ائتنن هر یاندا
 اورکده کی غوباری آچماغا باغ عاجیزیدی
 باهار چیچکلریله وئردی قلبه درماندا
 گئجه نی صوبحه کیمی یاتمایان او مستلر تک
 اوفوقده گوئلده سحر سانکی بیر بیاض دوندا
 نئجه سوز اهلینی من حئیران ائتمه یم صایب
 الینده کی بو قلم بیتمز هر نئیستاندا

۲. ازدیکجه فلک تورپاغا دؤندوم بو جاهاندا
 یوخ اؤزگه دنیم من اویودم بیر داها اوندا
 دیوار دیننه چکسه ده یوخسوللوغوم آنجاق
 هوما قوشو دایه مدی منیم من دوغولاندا
 غم داغی اینان قامتیمی آیدی کامان تک
 آنجاق منی سیندیرمادی بیر لحظه بوراندا
 دؤوران منه نه وئردی نه گئیدیردی سوروشما
 روزوم غضبیم پالتاریم عئیبیمدی جاهاندا
 داغ صبریمیلہ [اویغودایام](#) داغ اته یینده
 خنجرله آیرماق بیزی مومکونمو بیر آن دا
 اؤز سوءفره مه مئهمان اولورام بسدی منیم چوئن
 گؤز دیکمرم اؤزگه الینه قوپسا طوفاندا
 کام آلماسادا هر ایکی دونیادا بو عاشیق
 قلبی آچیلیر یاری گؤروب حئیران اولاندا
 بیر دوءرم اوزوم قیمتیمی وئرمه سه لرده
 آیدیندی منه یوخدو خریدار بو مکاندا
 من کی فلکه میتیلہ باشیمی ایتم
 ازسین نه اولار ایسته مرم اوندان آماندا
 ظاهیرده منم وارلی کی باطینده فقیرم
 غونچه کیمیم پالتارین آلتیندا قالاندا
 الوان لیباسا یوخ هوسیم کعبه تکیمن من
 بسدیر دیشم پالتاریمی ایل قوتاراندا

سایہ مدہ اگر شہرتہ چاتمیشسا بو خالقیم
روزوم سوءموک اولموشدو ہوما تک بو مکاندا
صایب سنی کیم باغلادی بو موءلکہ کی قالدین
ایندی سنہ زینداندی بورا قال ہلہ یاندا

۳. غم چکمہ یہ لایق دئیلم شاد ائلہ اوندا
ویرانہ اگر ائتمہ سن آباد ائلہ اوندا
تاپشیرما منی خاطیراتا ائلہ مہ میسکین
یول گئتمہ یہ وار قووتیم آزاد ائلہ اوندا
بلکہ چاتام او قافیلہ یہ اوردادی قلبیم
ہیمتلی آغام لایق-ی ایمداد ائلہ اوندا
اؤلמוש کیمیم یوخدو بدنہ بئلہ قانیم
دیوانہ دئییب سن یئنہ ایجاد ائلہ اوندا
دوینا ائشیدیر فریادینی صایبین آنجاق
سندہ ائشیدیب فریادیمی یاد ائلہ اوندا

۴. مئیہ باتمیش دوداغین گؤر نہ گتیردی باشیما
ہوشومو باشندان آلیب سونرا گوئونمہ ہوشوما
ائلہ سنسیزلہ میشم نانہ یہ بنزر اوورہ ییم
گل تلس گل عزیزیم بیرباشا گیر آغوشوما
اؤز الینلہ بو جواہیر ائوینی باغلامیسان
باری اینصاف ائلہ سن گل بو لب-ی خاموشوما
قارا زوئلغون یوخودا سؤیلہ بیر افسانہ منہ
او دؤنوب صوءبحہ جن ہم صؤحبتمہ سیرداشیما
منم اول قومری کی صایب او یاشیل سرو آغاجی
یارباغیندان عبا تیکمیش کی گلیر چوخ خوشوما

۵. وصل و ہيجران بیر اولار قلبدن حئیران اولانا
داشینی قوی ترزی باشینی آیسین او یانا
ایشی واختیندا گؤررلر نئجہ کی واخت اولدو
یوسفین یاتماسیدا ائندی کؤمک بیر گوئن اونا
گؤز یاشی آخماغا باشلارسا شیکايت ائدریک
کپرییین صفلری مومکونمو اؤنوندہ دایانا
گوئل کی اؤز عطربینی ائحسان ائلہ ییب میئتسز
یاخشیدیر میئی قایتار ائلہ میئت قویانا

صاییب آی اوئلو گۆزل کاش یاد ائده دوستلارینی
بو یاتان بختین اوئمید وار کی او دمده اوینا

۶. اوخشیایر قلبه مگر سئیر-ی گولوستان تنها
بلکه ده وئردی ایجازه بیزه باغبان تنها
یازباشی دوستلاریله باغلاری گزمک دمیدیر
خیضرا نه روح وئره جک عؤمر-ی جاویدان تنها؟
او تزه غؤنچه لرین سئیرینه دالماق خوش اولار
مست ائدیپ بولبولو گؤل باغدادا باغبان تنها
قلبیمی اوخشادی عطریله یئنه صوہج یثلی
کاش کی هئچ باشلامایا صحرادا طوفان تنها
او قارا گۆزلرین آلسین سینہ می بیرده نشان
نئچه یول اوخلادی بو سینہ می دؤوران تنها
ائله بیر فرصت اولو بیزده اوئرکدن دانیشق
دیرم سؤزلریمی من یارا پینهان تنها
بیر منم بیرده کی بو نملی گۆزوم غوربتده
صاییبه قیسمت اولو بیرده ایصفهان تنها

۷. او قدینین حسرتی سالمیش منی بلایا
او زوئلغونون شؤوقوندن بیر یولداشام صبا
گؤروم کی آیری دوءشسون او قایچی گۆزلری تک
کیم سالدیسا هیجرانی بو شاد گوءنده آرایا
عؤمروموزون سونوندا فلک اینصافا گلدی
دؤندوک قویو باشیندا یوسوف کیمی بقایا
نفس چکدیم اودوندان یاندی نئییمده باغری
کسیلدیم منده بندبند آخیر گلدیم نوایا
دؤوران منی سیخاندا ایراندان هیجرت ائتدیم
اوزاق هیند اؤلکه سیندن قورتار منی خودایا

۸. عاشیقین گۆز یاشینا رحم ائله مز اول آفتاب
ییغیماغیله آپارماز اود الیندن جان کباب
باش وئرنده خنجر-ی سیرابینه یئتمز منه
گرچی سانیر اؤزونو باشدان کئچنلردن حوباب
ایچدی قانلار اول سیتمگر تا کباب ائتدی منی
چکدی اوددان ایتتیقامین دؤنه دؤنه بو کباب

خاک اولدوم اول کمان ابرو اوخون صئید ائتمه یه
 بیلمه دیم گوئل یاییدان دوءشمز یتره تیر-ی شهاب
 گر دوتوشسا آتش-ی روخساردن یئرینده دیر
 ائیلہ سین عاشیقلریلہ نئجه یوءزسیزلیک نیقاب
 شفقتیلہ بیر کرہ باشین گوئور تورپاقدن
 نئجه یولوندا شفقدن ترلہ سین قان آفتاب
 فاریقم سنگ-ی ملامت ایچره جؤور-ی چرخدن
 ئیلہ سین گوؤهرده اولان سو ایله مؤوج-ی پورآب
 عقل-عئشق ائتمک سؤزیلن سهل آسان گؤرونور
 باش آغاردی نافه تک تا قانین ائتدی میشک-ی ناب
 سانمایا دونیادا هرکیم فنا موجود اوؤزونو
 داخل-ی جنت اولور محشرده صاییب بی حیساب

۹. ائلدن چیخارام زوئل-ی پریشانینی گؤرگج
 ایشدن گئدرم سرو-ی خورامانینی گؤرگج
 سوسوزلارا گر جان آخیدیر چئشمه-یی حیوان
 من جان وئرم چئشمه-یی حیوانینی گؤرگج
 گر باغلاموسان ائل گؤزونو شرم-ی عودارین
 جانان کسیلوءر خنجر-ی موژگانینی گؤرگج
 رئیحان کی نزاکت تۆکولوردی قلمیندن
 خط تیره چکر زوئل-ی پریشانینی گؤرگج
 بولبول کی گوئلون لعل-ی لبیندن سؤز آلیردی
 دیلی دولاشیر غونچه-یی خندانینی گؤرگج
 ریضوان کی بئھشتین یتمیشی گؤزونه گلمز
 دیشلر الینی سیب-ی زرخدانینی گؤرگج
 یئردن خط-ی رئیحان ورقین پاک سیلبیدیر
 نقاش-ی گوئلویستان خط-ی رئیحانینی گؤرگج
 گوئل رنگی آلور صوءبح ایکی خال-ی تریندن
 خورشید-ی عودار مؤحریق-ی افشانینی گؤرگج
 موژگانی آلیب قانلو یاشیندان رگ-ی یاقوت
 صاییب لب-ی لعلی گوهر افشانینی گؤرگج

۱۰. اولمادی خورشیددن داغلاردا رنگین قاشلار
 گؤردیلر لعل-ی لبین قان ترلہ دیلر داشلار
 قیلدی پئیدا حؤکم-ی تقویم-ی کوهن گوئل دفتری

آچدىلار تا چئهرە-يى دىلدارىمى نَقاشلار
 قىلمادىلار سىنە-يى افكارىمى آماجگە
 اكسيك ائتدىلر بىزىملن اول موقۇس قاشلار
 عاشىق-ى صادق بىلر سىنگ-ى ملامت قدرىنى
 مخزن-ى سولطانا لايىقدىر بو يارار داشلار
 گوۋنو دۈەندىن ائل دئدىم ترك ائتمە سوۋن يولداشلىغى
 چوۋن قارا اولدو گوۋنوم ياد اولدولار قارداشلار
 يول اگر حقدىر چكر يولسوزدان آخىر ايتتىقام
 ائله تاپشیر چىخدىلار يولدان اگر يولداشلار
 اولدو مغلوب-ى هوا-يى نفس-ى ايسىتىلا-يى عقل
 آلدىلار حاكيم البىدن ايتتار اوو باشلار
 چوۋن كۇنول بى نور اولوب موطلق عنان آلور هوس
 قاش قارالاندا چىقارلار يوۋادان خفّاشلار
 مئھرىبان اولماز نسىم-ى صوۋى بىلدم ھىرگىز سىنە
 شمع تىك تا تۆكمە سە صايىب گۈزۈندىن ياشلار

۱۱. بىر اوشاق تىك اۋزۈنو تورپاغا ھىچ سوۋرتىمىك اولار؟
 پالچىقىلە گوۋنشىن چئهرە سىنى اۋرتىمىك اولار؟
 قارا تورپاقسا بدن بس نىە ال چىكىرسىن؟
 بىر پىشىك تىمئالى ھىچ ال آياغى اۋپىمىك اولار؟
 ايلھامى ناقيص اولانلار تىزە شئىرى نە بىلير؟
 بو حىيات چئشمە سىنى شور يىرە ھىچ سىپىمىك اولار؟
 عۇمر ياز يىللرى تىك اينجى تۆكور اۋتدو كىچە
 گوۋل كىمى كول-كوس آراسىندا مگر بىتىمىك اولار؟
 بىر عۇمور لعل-ى لىبن ايسىتە دى اۋپسون صايىب
 بو قدر قىلى سىنىق عاشىقى اينجىتىمىك اولار؟

۱۲. گوۋل كىمى ھىر كىم كى گوۋلزار ايچرە نقد جانى وار
 سىبىلە تۆكسون سىنىن يولونا تا ايمىكانى وار
 تا آياغىن تورپاغىنا تۆكمە سىن دوتماز قرار
 ھىر كىمىن مجلسىدە مىنا تىك بىر اوۋج قانى وار
 نە عىجب عاشىقلىرى گر باشدان آچسون نازىلە
 كاكىل-ى مىشىگىن كىمى ھىر كىم كى سرگردانى وار
 ائىلە يىبدوۋر نۇقطة-يى خالىن مىنى پىركارسىز
 يوقسا دريا اوۋىزە ھىر بىر قىطرە نىن دۋورانى وار

گزدیررلر ال به ال داغین کؤنوللر پارہ سی
یئردہ قالماز جام تک ہر کیم کی ایستی قانی وار
پوچدی ہر سؤز کی دئییرلر معرفتدن اہل-ی قال
بحردن چیخماز صدف تا گؤوہر-ی غلطانی وار
چوخ دگیل حثیرت یئری گر وارسا شیرین سؤزلری
طوطینی صاییب نظرده گوءزگی تک مییدانی وار

۱۳. قاپینی باغلایاجاق باغبان اگر گلہ باہار
آغ گوءلو پامبیق ائدیب اؤز قولاغین گوءللہ تیخار
یار آیین نورونو صحرادا قوم اوءستونده گؤرر
فیکر اندر سوءددو بئلہ قوملارین اوءستونده آخار
عشقیمی گیزلہ میشم ایندی پشیمانم اؤزوم
دوز دادیب دوز قاپینی گیزلہ مہ یہ وئرمہ قرار
مین دفعہ گؤیدہ کی آیدان چوخ اولور شوعلہ لری
سینہ می وارلیغیمی یاندران او اودلو غوبار
ایصفہاندان گئدیر ہر اؤلکہ یہ صاییب سوءرمہ
میصرده شامدا بیزیم سوءرمہ یہ ہئچ تاییلار؟

۱۴. عاشیق قانینی وسمہ لی قانین نہان ایچر
جؤوہرلی تیغ قین آرا پئوستہ قان ایچر
ائندوءکجہ قان کؤنوللری اول لعل-ی آتشین
آب-ی حیات تک قارا زوئلون روان ایچر
تا بیر پیالہ وئردی کباب ائتدی باغریمی
ہر کیم اونون الیندن ایچرہ بادہ قان ایچر
ایللر یاشار خیضر کیمی ہر کیم کی گئجہ لر
گوءل اوءزلو یاریلن می-یی چوون ارغوان ایچر
آدم نہ دیر کی ایچمہ سوءن اول وئردیین شراب
وئرسن اگر فیریشته مئی بی گومان ایچر
ساقی منیملہ شیشہ-یی پئیمانہ نئیلہ سین
دریانی بیر نفسدہ بو ریگ-ی روان ایچر
تئزراق چکر ندامتہ بدمستلیک یولو
ہر کیم کی یاخشی ایچسہ شراب-ی یمان ایچر
صاییب کی من اونون سؤزونو یئرہ سالمادیم
بیلمن نچوون منیم قانیمی آسیمان ایچر

۱۵. او قارا زولفون اسیری نجه میسکین گؤرونر
 سونبولوستاندا آخی آهو-یی میسکین گؤرونر
 عاشیقین یتتمز الی سانکی یارین دامیننه
 هاردا کی گولشن اولار اوردادا گولچین گؤرونر
 عشق اولان قلبه ائله عشق اؤزو تسکینلیک اولور
 عشقیله داغ چاپانا صورت-ی شیرین گؤرونر
 هئچ کسین باختی قارا اولمادی من مجنون تک
 باشیمین اوسته یانان شامع بئله غمگین گؤرونر
 ناوید کسلره هیجران گنجه سی سونسوز اولار
 اومید اولسا قارا یئر گول کیمی رنگین گؤرونر
 بو آغیر یاتماغی سانما اؤزونه دؤلت عبث
 آخی یاز فصلی یوخو داش کیمی سنگین گؤرونر
 یوئنگول اول منزله چات یوئنگول ائله اؤز یوئکونو
 بیل کی غم داغا دؤنر کیمده کی تمکین گؤرونر
 عشقده میسکین اولان مئیدانی تئز ترک ائله یر
 صاییب آنجاق اؤلورلر عشقده میسکین گؤرونر

۱۶. منی محروم ائدن روخساردن زولف-ی پریشاندير
 بو دریا-یی لطافت مؤوج-ی عنبر ایچره پینهاندير
 اگر خورشید-ی تابانیله سنسيز همشراب اولسام
 لب-ی لعل-ی مئی آلودی گؤزومده قانلو پئیکاندير
 دد و دامی موسخر ائيله یوئبدور جذبه-یی عشقین
 دوءگون مجنون-ی شئیدا باشینا چتر-ی سولئیماندير
 منی مکر-ی رقیب آواره قیلدی یار کویندن
 چیخاران آدمی فیردووسدن تزویر-ی شئیطاندير
 قاچان عاشیقلرین فیکرینه دوءشدو اول عقیق-ی لب
 کی اونون بیر قارا گؤزلولریندن آب-ی حئیواندير
 موسلمانام دئییر مستین ایچیر عاشیقلرین قانین
 منم کافیر اگر اول دوءشمن-ی ایمان موسلماندير
 محبت اهلی هنگ-ی جام و نیشاط-ی درددن دؤنمز
 نئچوئن چکسوئن خومار اول کیم همیشه ایچدی قاندور
 من-ی خاکی نه تنها اولموشام مجنون کیمی روسوا
 کی اول درددن فلک سنگ-ی ملامت ایچره پینهاندير
 فلکلر قان ایچر گؤردوکجه تجرید اهلینی صاییب

کی یوقسیزلار حرامیلر گۆزینده تیغ-ی عوریاندر

۱۷. توتولموش کۆنلومو جامیلہ شادان ائیلہ مک اولماز
ایلن پیستہ نین آغزینی خندان ائیلہ مک اولماز
نہ سۆزدور بو کی اولسون صاحب نظر زوہاد
قارا تورپاغی هر گیز آب-ی حئیوان ائیلہ مک اولماز
بولوت قیلان کیمی جۇولان اورادا ایلدیریم تیغی
کۆنول پردہ لرینده عشقی پینہان ائیلہ مک اولماز
قیلیج گر ایچسہ عالم قانینی سیرابلیق بیلمز
سنی عوشاق قتلیندن پشیمان ائیلہ مک اولماز
منیم گۆز یاشیمی چیخگیل فلکلردن تماشا قیل
حوبابی قصرلر ایچینده طوفان ائیلہ مک اولماز
من-ی مجنونی عاقیل ائیلہ مک مومکین دئییل ناصیح
سۆزلن موءشگ-ی نابی قان کی بیر قان ائیلہ مک اولماز
خطادان کئچدی جئیران قانینی موءشک ائیلہ دی صاییب
دئمہ عوصیانی طاعت کوءفری ایمان ائیلہ مک اولماز

۱۸. چیخاردی خط منم زوelf موبتلاسی ہنوز
دوۋگون ساقالدی و باشیمدادیر قاراسی ہنوز
خطین غوباری قویاشی اگرچی یاشوردی
گۆزومو خیرہ قیلور یوزین صفاسی ہنوز
بہار یئتدی دہ قانلار کی تۆکدی گۆزلردن
خزان اولاندا نہ لر ائیلہ سوۋن جفاسی ہنوز
سوۋاردیلار قیلینجیلا مگر گوۋلستانى
کی بیر بیرینہ قوۋوشماز گوۋلون یاراسی ہنوز
حیات سوۋونا بیر داغ قویدو رشک-ی لیلین
کی کئچدی عۆمر-ی ابد توۋشمہ دی قاراسی ہنوز
موحیط-ی عشق آرا من اول حوباب-ی بی باکم
کی گئتدی باشیم و باشیمدادیر هواسی ہنوز
ویصال اومیدینہ عۆمرون کئچیردی کوییندہ
یئتیشمز ایشلرینہ صاییبین دوۋعاسی ہنوز

۱۹. بیزیم کی اۆزگہ لرہ بنزہ مز عیبادتیمیز
اۋرکدہ گیزلی قالار عہدیمیز شریعتیمیز
یقین بودور سببی مقصدہ یئتیشمیر الین

کۈنۈلۈن اولدوق اوزاق حاصل اولماز حاجتیمیز
 گوۋلۈن ویصالینا شبنم کیمی قووشمامیشیق
 او غملى غۈنچہ یه بنزر بیزیم بو حالتیمیز
 ندیر کی میلچک اونو گیزلنپ شیکار ائله یک
 هوما شیکار ائله مکله بتر قناعتیمیز
 اگر کی قیوریلایق آتش ایچینده مین دفعه بیز
 هارای قوپارماغا قویماز اینان کی غیتریمیز
 او کۈچ یولۈندا بیتن بارلی بیر آغاج کیمییک
 پاییزا قالمایر هنج وخت بوداقدان نعمتیمیز
 چیچکلی باغچادا صاییب بو اینصاف اولمازدی
 گۈرۈنده غۈنچہ نی بیز اولمایایدی رغبتیمیز

۲۰. کیم دئیر کی بیر یتره چاتماز بیزیم هر دادیمیز
 داغی یثردن اوینادییدیر آهیمیز فریادیمیز
 کۈرپه نی یاخشی یاتیردار یاخشی یئللنسه بئشیک
 سیلکلندیکجه بیزیم مؤحکملر بونیدایمیز
 شیرینین رسمین اوءرک قانیملار هر آن چکمیشیک
 بیستونو ائيله دی مشهور فقط فرهادیمیز
 دوستا نۇقصان سایمیرام اونلار بیزی آز یاد ائدر
 بیز ائله دۈورانداییق یاددان چیخییدیر آدیمیز
 اوو توتجاق تئز کمندله باغلایرلار اووچولار
 گۈر نجه چکمیش کمندله داغ بیزه صیادیمیز؟
 سانما محو اولدوق بیزی قیلبرده سن آختار یئنه
 بیرده دوءشمز سنلره ویران اولان آبادیمیز
 دۈیدو برکیتدی بیزی صاییب زامانین زیندانی
 تۈوبه ائتدی بیر داها دۈیسون بیزی اوستادیمیز

۲۱. نه قدر قیندا یاتیپ پاس آتاجاق خنجریمیز
 پالتار آلتیندا زیرئه تک قالاجاق جۈوهریمیز
 آخی صحرا-یی قیامتده کی بیتیمیر لاله
 اوردا بیل اولمایاقدیر داها درد-ی سریمیز
 زۈهره عاجیزدی دۈنه اوردوموزون دۈوره سینه
 جانینی مقصدی **اوغروندا** وئرر لشکریمیز
 قانادی یانمیش او پروانه یه دۈندوم یئنیندن
 آلیشیب یاندی ائل اوغروندا کۈنۈل دفتیریمیز

گۆرمه دیم بیر کسی کی آغلایا اؤز حالینا
اؤزگه نین بختی اوءچون دؤور ائله بیر اختریمیز
دوءشمن هر صؤحبتمیزدن نجه ده کام گؤتورور
باشسوز شامع کیمی مجلسده هانی رهبریمیز
آرزوموز غملى اوءرکده دولانیب آها دؤنور
شاه داماردان اود آلیب سانکی یانیر مجمریمیز
آغلایاق یادا گوءلک بیردی بیزیمچین صایب
گؤیلرین شیشه سینی سیندیراجاق اللریمیز

۲۲. گوءلره رنگ وئریب چوءنکی وفادارلیغیمیز
سروی حئیران ائيله ییب بونجا هاوادارلیغیمیز
او مسیحا نفسین کؤلگه ده قویسا یئری وار
بو خومار گؤزله ساغالمیش داها بیمارلیغیمیز
غمینین آغزی بوغازیمدا دوروب گؤزله بیرم
بلکه صایب اول اول یارا فدا وارلیغیمیز

۲۳. چاتما بیر دریاداکى ثروته هرگاه الیمیز
نه اولار گؤهریله دولسا اگر ساحیلیمیز؟
گلمه سین عیسی بیزیم دردیمنه درمان اوءچون
باده نین گوءل دوداغیلا آچیلار موءشکولوموز
سؤیله غمدن ساوایی قلبیمیزی کیم تانییر؟
سئلدن اؤزگه کیمی گؤرموش قاپیدا منزلیمیز؟
بیز اکن تارالارین محصولو یوخسوللوق اولور
بیر قاریشدا گؤزوننه یئرلشه جک حاصلیمیز
مومیا تک داغیلار قلبیمیز آخیردا بیزیم
چوءنکی درماندی بیزه اؤز غمیمیز نیسگیلیمیز
فلکین میتینی چکمه یه دیمز صایب
نه یه لازیمدی کی میتله آچیلسین گوءلوموز؟

۲۴. تسبّحه ذیکر ائتمه یه یوخدور داها هنج حالیمیز
وای اول اول کسلره بللی دئیل احوالیمیز
بو بورولغان کی گؤرورسن پیشوازا چیخیمیش بیزی
مجنونون روحودور او باشلانمیش ایستقبالیمیز
هر حوباب دریادا بنزیر بیر موقدّس اؤرتویه
رحمتیله باشلاسا گر نامه-یی اعمالیمیز

داش اوءرکلی کسلرین اولسا ترخوم حیسلری
درک ائدرلر خلق اوءچون قالخار بو قیل و قالیمیز
ساده لؤوح کسلر بو دونیادان گوءدرلر منفعت
بیز هوماییق بایقوشا مؤحتاج دئییلدیر فالیمیز
آلیمیز قلب آیناسیندان هم تمیزدیر همده صاف
اوردا عکس اولموش بیزیم ایلک لحظه دن ایقبالیمیز
ظن ائدیردیک هر ایشی آسانجا حل ائتمک اولار
شاهینین جنگینده ایمیش آنجا ایستقبالیمیز
ظولمتین رنگیله جؤوهرلنمه میشدیر آینامیز
راحت ائتمیش آب-ی حیواندان بیزی ایقبالیمیز
بیز کی میلچک اولاماق اوءچون بئله تور قورمادیق
اوندا هؤرومچک تورو اولسون گرک آمالیمیز
ایندی پشمانلیق اوءزوندن خیرمانا اود وورموشوق
صایب هئچ غم ائتمه یوخدور یئر اوءزونده مالیمیز

۲۵. کیم کی وارلاندی سیلیندی خاطیریندن نامیمیز
دؤولتین آرتدی اونوت دوستو بودور ایامیمیز
هر کسین آرتار مقامی چوخ یئر اؤز قلبینی
اؤزگه جاملاردان کیچیک اولسون بیزیم قوی جامیمیز
سالدی درده بو جمعیت اینجیدلمیش قلبیمی
او گوءموش پوللو بالیق تک پوللار اولدو دامیمیز
گؤز آچینجا گلدی کنجدی عؤمروموز چاتدی سونا
بیر قیغیلیم تک بیزیمده یاندی سؤندو شامیمیز
سیخدی آزاد قلبیمی بو دونیانین گوءلشنلری
قورونون او تار گؤزونده سرو اولوب اندامیمیز
یوخ موعلیم دینجلییی شاگیرد الیندن هئچ زامان
زهره دؤنموشدور حیات چوئن حاصل اولماز کامیمیز
آرخامیز صحرادی اؤنده یوخدو بیر یول گؤستر
جؤور-ی دؤورانان اولوب یوءز پاره قلب-ی خامیمیز
الده لاله رنگلی جام صایب اؤزونده یولداسان
تا فلک دؤوران ائدیر بیل کی دولانار جامیمیز

۲۶. مئیدن اول چئهره-یی زیبا عرق افشان اولموش
یا سراسر گؤز اولوب اوءزونه حئیران اولموش
بو گؤرن داییره نی هاله خیال ائتمه کی چرخ

آغزین آچیب مه-ی شبگردیمه حئیران اولموش
 گۇزدن ایراق کی [بو] سولطان-ی جونون شوؤکتده
 هر دوءگون باشیما بیر چتر-ی سولئیمان اولموش
 لب-ی لعلین جمعیندن بس کی اودوبدور قانلار
 خوبلارین داش اوءره یی کان-ی بدخشان اولموش
 تا گۇروبدر نظرین وار اونیلان قاش یایی
 گوئل اوءزون جمع قیلیب غونچه-یی پئیکان اولموش
 صاف ائندده لب-ی جانبخشینی دؤوران ایشیدیر
 بیر ایکی قطره دامیب چئشمه-یی حئیران اولموش
 رحم قیل صاییه ساقی مئیلن دوت الینی
 نئجه ایچسین قانینی بو اوره یی قان اولموش

۲۷. جان بوغازدا صوبح تک بیز ایندی نالان اولموشوق
 دردیمز چیخمیش اوءزه عشقی نمایان اولموشوق
 اول موقدس یئرده ده شامع تک یانار شئعیریم منیم
 مین تأسوف کی اتک آلتیندا پینهان اولموشوق
 گرچی ظاهرده لیباسیم کؤهنه لب غمدن منیم
 پیسته تک چیخدیق قایققدان بیز ده خندان اولموشوق
 کیم بیزه یاخشی اولارسا غم یئمز هئچ بیر زامان
 چوئنکی شیرازه کیمی دفترله جان اولموشوق
 قارغینین هر شادلیغیندا ایکی عالم جمع اولوب
 بیزسه شیمشکلر کیمی گؤیلرده جۇولان اولموشوق
 بو گئیش صحراده قیسمت بیر تیکان اولموش بیزه
 چؤلده کی توز تورپاغا صاحب-ی ایمکان اولموشوق
 شوؤکنیدیر آینا تک دیوارا ایندی آرخامیز
 بو باغا بو بوستانا باخماقلا حئیران اولموشوق
 گؤز گؤز اولموش یاره میز کؤز باغلایبیدیر قاپ قارا
 بو سببندیر کی بیز ایندی پریشان اولموشوق
 سوفره یه باخماق اولوب دونیادا قیسمت بیزله
 رنگ به رنگ نئعمت گۇروب سوفره سی الوان اولموشوق
 بوینوما زنجیر سالیب حلقه یه بنزر گؤزله
 گؤزله یولدا قالان بیر اهل-ی زیندان اولموشوق
 بیز کی جنت میوه سیندن اوممادیق زاهید کیمی
 آلمانا تیمثال اوءزله یه عطرینه مئهمان اولموشوق
 مشریقین اولدوزلارین بنزتمیش من گوئلره

ایندی او گوئلدن ساری قلبی دولو قان اولموشوق
 عطریمیز اولسا او توپراقدا تیکاندا گوئل آچار
 اؤزگه بیر عالمدی او بیز اوردا رئیحان اولموشوق
 دار الاماندا اولان تک تنهالیق کونجونده بیک
 قاجدیق اینساندان اوزاق اهل-ی بیابان اولموشوق
 هر گنجه مست و خومار اولساقدا صوبح آسوده بیک
 لاکین او یارین گؤزونده مست-ی ویران اولموشوق
 بیزدن آلمیشدیر لیباسین میشک-ی عنبر مسکنی
 بو سبب اولموش کی بیز دیلدرده داستان اولموشوق
 بیز قارا بختیک فقط عالم بیزیمله نامدار
 بیر اوءزوک تک بارماغ-ی دؤوراندا جؤولان اولموشوق
 عالمی نظم و نیظاما سالماغا عاجیزلریک
 ایندی بو دوءزلوکله بیز سرو-ی گوئلستان اولموشوق
 بو حیات بزمینده صاییب شامع کیمی یانمیر قلم
 نیله یک بیز هر زامان اهل-ی شبستان اولموشوق

۲۸. قلبین هر بیر مطلبین همخانه ده بیز تاپمیشیق
 شامع یانیبدیر نوروو پروانه ده بیز تاپمیشیق
 بعضی دوستلاردان اگر کی آشینالیق اوموشوق
 چوخ تأسوف کی اونو بیگانه ده بیز تاپمیشیق
 نوقطه دن تومار دولو حرف ایسته سن تاپماق اولار
 چوخلاری چوخ اوو ائدیب بیر دانه ده بیز تاپمیشیق
 ایینه تک کیپرکیرین صف صف دورودور آشیکار
 زوئلفونون هر تک تکیب بیر شانه ده بیز تاپمیشیق
 سیلدی اوءزلردن توزو تورپاغی بو طوفان سئی
 بو حالی بو شادلیغی مئیکانه ده بیز تاپمیشیق
 اوءزده عکس ائیلر اوءرکده توپلانان نور شؤعله سی
 او نورو مئيله دولو پئیمانده ده بیز تاپمیشیق
 بیر گوناھسیز اوو کیمی دوءشدو تورا آخیر کؤنول
 هر نه تاپدیقسا فقط دیوانه ده بیز تاپمیشیق
 صاییبی گوشه نیشیلیکدن آیرماز زر بئله
 دونیانین هر شادلیغین بو خانه ده بیز تاپمیشیق

۲۹. بو بؤیوک یولدا توکؤله بیتیر هر سفریم
 تسبیحی زوئاری حؤرمئيله ساخلار کمریم

قوروموش توخمو بولود ایسلادا بیتمز یئیندن
قایغیم آرتدیقجا منیم آرتدی اوءرکده کدریم
او خومار گۆزلر اولوبدور منیده مست ائله ین
ائله ظنّ ائتمه منیم یوخلو قدحدن خبریم
هارددا اولدوم اورادا آشدی باشیمدان سو منیم
بنزرم گۆهره من غملر آلیب دؤور و بریم
من سنین فیکرینیله گۆر نئجه دالیدیم اؤزومه
قوروموش باشیمین آلتیندا قولوم یوخ خبریم
سینه مین هر سوءمویو خنجره بنزر نئجه ده
اودلو آهالاریله دولموشدو کۆروک تک جیگیریم
من کی هر تورپاغا اؤز توخمومو سپم صایب
قلبی یانمیشلاری گۆردوکجه چوخالیدی شریریم

۳۰. کوزه تک مئیکانادان اؤزگه یئریم یوخلو منیم
هوپموشام تورپاغا هئج بیر سفریم یوخلو منیم
اوشاغین آتدیغی داش بو دلی قلبه نه ائدر؟
ککلییه بنزه ییرم بیر کدریم یوخلو منیم
اوستومه یاغسا قیلینج ضربه لری دالغا کیمی
سینه دن باشقا دؤیوشده سیپریم یوخلو منیم
اوءره ییم صحرایا بنزر نئجه من شادلیق ائدیم
اوردا بیر ذرّه ایشیقلی گۆهریم یوخلو منیم
یئ شکردنده شیرین سن ابوجهل قاریزینی
قاش قاباق سالاما کی هئج شکریم یوخلو منیم
من او سروم کی ساری یارپاغیمی یئل آپارار
قاییلار گزمه یه اؤزگه نفریم یوخلو منیم
هونر عشقین نظرنده نه زامان مقبول اولوب؟
هونریم بیرجه بودور کی هونریم یوخلو منیم
قلبیمین ایسته یی عشقین غمیدیر صایبه دی
اوندان اؤزگه اوءره ییمده بحریم یوخلو منیم

۳۱. دنمیرم صحرادا بیر راهبریم یوخلو منیم
قانادیمدان ساوایی بیر هونریم یوخلو منیم
جیگری یانمیش او غواصدا منم یوخ نفسم
داغدان اؤزگه اوءره ییمده گۆهریم یوخلو منیم
نئجه مودّتی آخان قوملار اولوب همسفریم

گندىرىم منزىلىم ھاردا خبرىم يوخدو منىم
 اىستىرم قلىبمە آتش ياغا بو اوچماقدان
 داشا دۇنموش اورە يىمدە شىرىم يوخدو منىم
 ائلە يوءنگولدى يوءكوم نوح منى آلمىش گمىە
 چۇر چۇپم سانكى طوفاندان خبرىم يوخدو منىم
 بنزىم سىرە باخارلار منە حىيران حىيران
 غمدن اۋزگە بو جاھاندا ئىمرىم يوخدو منىم
 ساپى اودلانسا شامىن اود يىرير قلىبنە دك
 آخى پروانە يە يانسام ضرىم يوخدو منىم
 ناراحت قلىمىلە ھەر گىجە صۇحبت ائدىرم
 اوندان اۋزگە نە ائدىم نامە برىم يوخدو منىم
 ايكى دونيايا دىر ايندى قولاق دىنجلېمىز
 ھىچدە غمگىن دىيلىم سىم و زىرىم يوخدو منىم
 شامى كىمى اىستە مىشم كى ايشىغىم پرواز ائدە
 حىيف اول اوچماق اوچون بال و پرىم يوخدو منىم
 ايمىشم غۇنچە كىمى باشىمى اۋز سىنە مدە
 صايىب اوندان ساوايى اۋزگە يىرىم يوخدو منىم

۳۲. آيرىلار دوستوندان البت اولماسا كىم مۇھرىبان
 بىل سارى يارپاقلارى باغدان قووار بادى خزان
 قطرە دن ايرماق اولار ايرماقدا چايدا بىرلش
 تنھالىقدان ھىچ نە حاصل ائتمە مىش آيرى اولان
 موختلىف خىصلتلىر يوءز ايل تانىش اولسا يئنە
 خاصىت توتمورسا اونلار آيرىلار بىر گون اينان
 دىنمە سن فېكرىندە سۇزلر جمع اولوب سىسىز قالار
 چوون دانىشدىن ھەر حىرىف بىر سس ائدر دىلدە بيان
 كوزە دە باخسان گولابا رنگى بىردىر عطرى بىر
 رنگ بە رنگ گولدن اونو چكىمىشىدى گول عطرى توتان
 سن اوزاقدان عقلىمى ھوشومو باشدان آلمىسان
 آيرىلار منزىل باشىندا كارواندان كاروان
 كىم بصىرت اھلىدىر عقلى حقىقت ظن ائدر
 عشق اونون چوون رۇويادىر رۇويا قالىبدىر ھەر زامان
 اوزدە دوست وار باشىنا ھىي آند ايچر اۋز دوستونون
 آرخادا قاننن ايچر باخ بۇيلە دوستدان الامان
 قونشو اولماسا اگر دوستلار دوغوردان ياخشىدىر

اوندا چوخ مۇحكىم اولار دوستلوق ائله بىر ايتمىشان
سۆزلە معنائى آيىرماق هېچ زامان مومكون دئىيل
اويلە كىم صايىب ماحالدير آيرىلا جانانلا جان

۳۳. گوئل اوعزون نقش ائله دېم سینه ده يارين پينهان
سان جهنمده بو گوئن جنت اوزو اولدو عيان
ظاهيراً بىر باهارا بنزه ييرىك يوخ خزانى
چوون حنايلا بزه ييىدير باهارى فصل-ى خزان
بو حياتدا واريمىز بىر دريدير بيرده سوءموك
اثر ائتمز نه قدر سخت كئچرسه دؤوران
بىز بو يولدا اوعره يين قانينا ايچديق ياشادىق
ساده لؤوحدور سو چؤرك فيكرى ائدن هر اينسان
هارا گئىسكده بىزه هيىمىمىز آرخا اولار
تئز چاتار اوخ هدفه مۇحكىم اونو آتسا كامان
بىزه قىسمت كامان اولماغىدى اوو اوولامادىق
اؤزگه لر چيندى فقط هر نه يىمىز وارسا اينان
نه اوعچونده بو قارا تورپاغا بىز حئيران اولاق
يئرله گؤى سئير ائله يىب قوى بىزه اولسون حئيران
بو يولون يوخدو سونو هئى گئديريك هئى اوزانير
ائله غفلتده يىك اما هله ليك يوخ آيىلان
ميوه ميز كؤلگه دى بو تورپاغين اوعستونده فقط
موءدعئىيك كى بىزه بورجلو قالىبدير باغبان
صاييىن بوشسا الى دونيا ماليندان آنجاق
سسلنير زنگ كىمى تا منزىله چاتسين كاروان

۳۴. جاني بىز قورتارارقى بو بدنين قئيدىندن
سامانى چك كنارا تا كى اوعزه چىخسين دن
زوءلفدن آزاد ائده گر بو ديل-ى ديوانه مىزى
بو حياتين تورونا سالمايق عؤمرو يئىنندن
سعيىمين قارشىسىنى ألماغا گر گؤستره جهد
بيل چوخا تيكديررم بو قابا ايپ كؤينه يى من
دوءشه دؤولت قوشو بىر گوئن توروما آند ايچيرم
من سخاوتله اونو قورتارارام داردان همن
صاييىن آچمادى هېچ موشكولونو خالقين الى

اوعزونو آلهها توتوموش تک اودور ایمداد ائدن

۳۵. قان وئرمیشم هر کلمه یه من اؤز بدنیمدن
سؤنموش او سوھئیل اولدوزو دؤنموش یمنیمدن
آیلا گوئنشه شمعہ ده مؤحتاج دئیلم من
چوخ قلبه ایشیق دوءشدو منیم انجومنیمدن
کیم صؤحبтімہ آسسا قولاق درک ائدر البت
کؤنلوم قدیر آخشامینا دؤنموش یئنہ غمدن
باشدان آیغا نئی کیمی دیل دیل اؤتورمسہ
ظاہیرده فقط دیلسیز آغیزسیز بدنم من
دیکمیش گؤزونو گؤوهریمہ ایندی بو دونیا
توز زرہ سی آنجاق تۆکولور پیرهنیمدن
بیز دریادا پالتار ھایینا قالمیشیق افسوس
کؤینک یئرینہ گئی حوبابی سؤیلہ یک احسن
طوطی نئجہ الوان گؤرونور باغدا چمنده
مندہ بزم یئر اوعزونو سؤز چمنیندن
زھر ایچسم اگر آغزیم آجی اولماز حیاتدا
روزگاری آجی ائتدی منہ چوونکی بو مسکن
توءکدندہ ظریف سؤز یارادان اولسادا صاییب
سؤز مولکونہ اینجی تۆکوروک بیزده قلمدن

۳۶. تورپاق اوجالدا جاقدر تورپاغا دوءشسه هر دن
دیکباشلیغین اوجوندان سن تورپاغا دوءشرسن
قوجالیقدا گؤز یاشی پشمانلیقدان نیشاندر
دولسون صوءبحون سویوندان قوی آخشامکی پیالہ ن
حئیرتلر ھمیشہ ایشیقلی اولسا قلبین
آینا چوخ اولسا ائودہ یووز گؤرسنر بیر بدن
ایللر پیسی یاخشینی چکر محک داشینا
ساچلاردا زامان زامان دیشلر تۆکدو شانہ دن
ھر کسدہ وارسا ایمکان بو کانداردان کئچمہ یه
ھوئنرلہ قویسون قدم چکینمہ سین ھئچ نہ دن
من او قانادی سینمیش بولبولم گؤز یاشیمدن
تور توخودوم تورلانیب باشدان باشا بیر چمن
نفسی قلبدن چکن بیر جاذیبہ وارمیدیر؟
چؤر چؤپ نہ دیر کی اونو اؤز یوواما ییغام من؟

بىزى بىر بىرىمىزە آماندى وورما دۇوران
توۋكلر قارىشان زامان داراق سىناجاق ھەم
قورخورام عاجىزلىيە يوزالار بو ھالىمى
دۇزوموملە من قىصاص آلاردىم زمانە دن
قولاق آسما زاھىدىن سۆزلىرنە ھىچ زامان
درىانىن ساحىلىندە اولور چۇر چۇپدە بەضاً
صايىب صېرلى اول كى بىزىم بو زمانە دە
وئرمە يە سن آماندىر ايختىيارى اليندىن

۳۷. شاد ائلە لالە ياناق زوۋلغو پرىشانلارى سن
نورا غرق ائىلە اوۋەركدن او شىۋەستانلارى سن
نە قدر چىخمايىب الدن ھلە لىك فورصت وار
جمع ائلە بىر يئره يىغ جوملە پشيمانلارى سن
كعبە ھەر يئردە اولار تعميرىنە جھد ائلە مە
باجاريرسان شاد ائلە قلب ائوى ويرانلارى سن
گر زولئىخا ھوسىندىن قوتارىيسان جانينى
ايكى دونيايا عوض ائىلە مە زىندانلارى سن
او ملاحىت كانىنى ائتمە قىياس لۇلۇويلە
دوزلۇغا كىم آپارار سۇيلە نمكدانلارى سن
واخت عزيزدىر سن اونون قىممىتىنى قدرىنى بىل
قلب پولا ساتماگىلن يوسىف-ى كنعانلارى سن
بادە چوخ ياخشىدى آنجاق اودا اندازە ايلە
گزمە بولبول كىمى حدسىز بو گوۋەلۇستانلارى سن
دوداغىن ايختىيارىن وئرمە او عارىف الينە
ائتمە اوۋمىد طوطيا اول شكىرىستانلارى سن
گوۋەللىرىن بال گوۋەلۇشو اونلارى خندان ائلە مىش
ھانسى گوۋەلۇشندە گۇروبسن بىلە خندانلارى سن؟
يوۋەز گۇزل گۇز گۇرە بىل صايىبى حىيران ائتمز
جان آتارسان گۇرە سن گۇزلىرى پىنھانلارسى سن

۳۸. او آجى سۇزلرە صبر ائىلە ىرك دۇزدوم من
چوۋن كامال اھلى اولان ناكام اولور سئزدىم من
ھرزە سۇز سۇيلە ينە ياخشى جواب سوسماقدىر
سوسارق ھاي قوپاران ھرزە دىلى اوۋەزدوم من
كاما چاتماق دىلە يىرسن ائلى چاتدىر كامىنا

بونو گۆردوم ھارا گىتتىدە ھارانى گزىدىم من
 اودىلە سن مومو بىر يىردە نىجە ساخلاياسان؟
 آتشمىلە پولادى موم كىمى بىل ازىدىم من
 اونودوبلار سنى صايىب يادا سالماز كىمسە
 دردىمى لعليلە داغ سىنە سىنە يازدىم من

۳۹. دوتما اول گۈل دامىن محشر گۈنۈندە جان اۋچون
 قىلما يۈەزسوزلىق نىگاريلن بىر اۋوج قان اۋچون
 آچماگىل آغزىن گۈرنە خال-ى مىشكىن دانە سىن
 اكەمە باش پرگار تەك ھەر نۇقطة يە دۋوران اۋچون
 يولداش اولدور كىم قارا گۈەنلردە يولدان چىخماسىن
 كىچمە يولداشدا خىضىر تەك چىشمە-ىي حىوان اۋچون
 يىنگى آى باشىن اگر خورشىدە تا اولسون تامام
 سادە دىل بىلمز كى بىلر اۋزونو نۇقصان اۋچون
 مشرب اۋچون قويما گىل الدن عىنان-ى ايختىار
 خاملىقدان آتىنى اۋلدورمە گىل مئيدان اۋچون
 حۈەسن جۈولانىندان ال چىكمىدىر اروادلار ايشى
 كىچ اۋزوندىن مردلر تەك يۈسۈف-ى كنعان اۋچون
 مېتىلە دىرلىك صايىب اۋلومدىن بىر
 جان وئىرلر اھل-ى غىبىرت درد-ى بى درمان اۋچون

۴۰. مە-ى شېگىرد اگر گۇرسون اونون خورشىد-ى روخسارىن
 كىمىد ائىلر اونو سئىد اۋتمەك اۋچون ھالە زونارىن
 شىرخىند ائىلە يىندە نئىلە سۈەن عوشاقىلن يارى
 كى آجى سۇزلىرىن وئىر اونا لعل-ى شىكرىبارىن
 دئىرلر درمىد اولان بىلر ھەمدرد ھالىنى
 يىتتىشمىز خىستە لىر ھالىنا نىچۈەن چىشمە-ى بىمارىن
 نىچۈەن مەھولماسىن آدم اونون سئىرانىنى گۇرجەك
 كى حىيران اولدورۇبدور وحشتىن گۇردۈكجە رفتارىن
 نە لايىقىدىر كى عشق اھلى قىلا قان ايچىدىگىن ظاھىر
 نىچۈەن بۈلبۈل ياشورماز ائىل گۇزوندىن قانلو مونقالىن
 سىيئەھ-ى سىنگىدىل ايچرە من اول فرھاد زىردىستەم
 كى آب-ى تىشە دن كان-ى زومۇرۇد قىلدى كۈھسارىن
 مگر اول آفتابىلن شىققۇن مئى ايچرە صايىب

کی سرخوش مئی چکر یئر اوعزره هر گوئن صوبحدم سارین

۴۱. باشلاندى گئنه اود نفسی بوردا باهارین
یووز رنگه چالان غۇنچه لری پوزدو قرارین
کم بخت اولانا نئعمت-ی الوان نصیب اولماز
گوئل قانینا باتماقلا قیزارماز اوعزو خارین
روزگارین اگر خوش کئچه اولمک یادا دوعشمز
هر باديله سۇنمز چیراغی چوئنگی مزارین
منع ائتمه یه چرخ-ی فلکی یوخ داها طاقت
زر گوئدمه یه قیوریلماق اولوب قیسمتی مارین
قلبی ایشیق اینسانلارا دونیا قارا کئچدی
گوردو بو حایاتین هر اوعزون دردین آزارین
دؤوران دولانیب کاما یئتیشدین داها صاییب
بیر باده ده ایچ تا کی سینا مست و خومارین

۴۲. حلقه اولدوق قاپیسیندا یئنه میخانه لرین
بو حاليله یئتیشک وصلینه پئیمانه لرین
بیز خراباتا اوشاق واختی گلیب دوعشمه میشیک
کرپیچ اولدوق دیواریندا بو قدیم خانه لرین
دبلمین خنجری عاشیققلری دوغرار گوئندوز
گئجه شمعی یاخاجاق آتسه پروانه لرین
مشورتله آچیلیر سیری اگر دونیامیزین
من دئیم سنده چئویر تسبیحین دانه لرین
ایستریک تئز قوتارا صؤحبتنی ایندی قلم
واقیف اوللوق حالینا سونرادا دیوانه لرین
خواب-ی غفلت آلاچاق اولسا بیزی آغوشونا
بیرجه آندا دوعشریک قوینونا افسانه لرین
او گؤزلر ائله هوپموشدو بیزیم جانیمیزا
صاییب اولدوق مایاسی بیزده بو بوتخانه لرین

۴۳. مستلیک نیشانی آریتب اوعزونده دیلنوازین
باهاردا آرتیرار چوئن نیگاردا خواب-ی نازین
قالماز اوعرکده تابی کیم بیرجه یول گؤررسه
باغا قدم قویاندا حوئسنون او سرونوازین
عقلین غورورو نیلر عشقین گوئجو اونونده

یوخ قورخوسو ککلیکدن داغلاردا شاهبازین
یوخسوللوқта قورخوتماق عاشیقلمی ناحاقدیر
عومرون بویو قالاجاق آلینداکی او یازین
اگر محمودون عمری هینده قدر چاتیبسا
آنجاق او باش ایردی فرمانینا آبازین
بیر یول گندر حیاتدان صادیق اولان عاشیقلم
ایلدی بیر یول کؤچ ائیلر قافیلہ سی حیجازین
قورخوم بودور کی عیشوہ ن هوسیمی اویاتسین
آرزوسونو چین ائتسین بو ایلهامی دیازین
دانش یارین زوئلغوندن یولو قیسالدا بلکه
افسانہ دن دانشماق اوزاق یولدا نہ لازم
دوداق دیلین اوجوندان اؤز قانینی ایچر بیل
شامع تک یانان اوءره یین ائشیتمز لر آوازین
گؤزللیین نیشانی **اؤنجه** حیالی اولماق
حیالی اولسان ائی گوئل حاصل اولار نیازین
صایب مجازی عشقین حقیقتین تاپیبسان
حقیقتہ دؤنوبدور اونونچوئندہ مجازین

۴۴. اوستاد بیر ساقی ایستر هر دم شرابی عشقین
اود ایستر آتش ایستر آنجاق کبابی عشقین
فانوسسوز اولمامیشدیر شامعلار بیزیم اوتاقتا
شاهید حیجابسیز اولسا یانار حیجابی عشقین
بو دردلی آهیم آخیر خالق دیوانه ائیتدی
هئچ کسه دیمه سین کاش اییی کباب-ی عشقین
فرهاد داغی چاپاندا ایشلردی مست اولاردی
کاش اوءستومه دوغایدی او آفتابی عشقین
کیمین کی عاقلی آزدیر یقین او آز عاقللا
بیلر بیر آزدا اولسا نہ دیر گوئلای عشقین
ابدی عؤمره خضر راضی سالمق اولاردی
اونا اولسایدی قسمت اگر ثوابی عشقین
هر اینسانین جاهاندا اؤز قیبله گاهی واردیر
مندہ غولامی اولدوم صایب جناب-ی عشقین

۴۵. تورپاقدان قووت آلیب کنچیر هر آنی عشقین
لامکان آز قالیر چاتسین مکانی عشقین

گنجه قایساق باغلامیش گوئندوز تزه یارادیر
 آیسیز گوئنسوز دولانیر بیل آسمانی عشقین
 بو بیر پارچا تورپاغی نورلانیران فلکمی؟
 بلکه هاله اولوبدور گؤیده کمانی عشقین
 تیتره ییب قورخوسوندان تورپاغا ائندی گؤیلر
 ایچ بو دولو کاسانی اول قهرمانی عشقین
 بوردا دوزیلہ آلماس بیر قیمته ساتیلیمیش
 منیم دوزومسا اولدو ملامت کانی عشقین
 آلهها چوخ شوءکور کی آخر گتیردی بختی
 صاییده اولموش ایندی بیر پاسبانی عشقین

۴۶. عؤمر کئچدی سفر اسبابینی آماده قیلین
 هر نه سیزدن کسه تیغ-ی اجل اوندان کسپیلین
 قولزوم-ی عشقندن ائی آیری دوءشن همدملر
 دوءشموشیکن یولا سئیلاب-ی بهاری ییغیلین
 تا سیزی دؤور-ی زامان ائیلہ مه ییبدیر پامال
 گوئن ساری شبنم گوئلدوکجه چمندن چکیلین
 اولمایان چرخ آرا پروانه رواندان غافیل
 بو گوئلیلہ قارانی گوئلزگولری صاف ائله بین
 کؤک فضاسی نه مقال-ی پر و بال آچماقدیر
 دانه-یی نار کیمی بیر بیرینیزه قیسپیلین
 گر اومارسیز کی جاوانبخت اولاسیز آخیر-ی عؤمر
 قوجالار قدرینی زینهار ایگیتلیکده بیلین
 آرتیرور گرد-ی معاصینی قورو ایستیغفار
 بو زمینگر توزونو اشک-ی ندامتله سیلین
 فاش قیلور خم قوجالار قامتینی طاعتسیز
 اکمه میشکن سیزی بو چرخ-ی موقوس اکیلین
 دوتا گر غونچا کیمی چئوره نیزی^۱ نشتر-ی خار
 وئرمه بین گوئل کیمی الدن قدح-ی مئی ایچیلین
 کیم کی ساغر کیمی آغزین آچاسیز مینانین
 گوئلہ گوئلہ کرملہ اونو معمور قیلین
 باده نئی جوشی اونون سؤز کلامیندانیر

^۱ چئوره نیزی؛ چئهرہ نیزی

صایب قدرینی ائی اهل-ی خرابات بیلین

۴۷. یوئک ائتمه قلبینه دردین جاہانین
 قوش آسماز هر بوداقدان آشیانین
 یالاندان چکمه آہ قورخا فلکدر
 آییلسه اوخ وورارمی اؤز نیشانین؟
 ساغالماز مجنونو زنجیرله سنده
 غمی یوخ **دالغادان** چایدا باتانین
 زامانی فتح ائله اودلو نفسله
 بئلینی اوددا ایمیشلر کامانین
 گؤزل گوئلر سیفاریش ائیلہ میشلر
 قیرین سرحدینی یازلا خزانین
 صدف تک آغزینی پاک ائیلہ سن سن
 اودارسان گووهرینی آسیمانین
 زهردن قیل حذر عادت اندرسن
 زهرله محو اولار آخیردا جانین
 جانین الدن گئدیر بوندان نہ فایدا
 اولار فایداسی هر درده داوانین
 وظیفہ نردیوانیلہ اوجالما
 بوز اوئےستہ دیر آیاغی نردیوانین
 گوئیون کی قامتی قؤوسہ دؤنوبدور
 چتیندیر دوءز گئدہ ایشی جاہانین
 آخان گؤز یاشلاری بیر گوئن سئل اولسا
 ییخار غفلت ائوین اولسون گومانین
 سن اؤز خاصیتینلہ چوخ **اویونمہ**
 اویون کی راضی قالدی میہمانین
 جانی چوخ بسلہ مہ روحا فیکیر وئر
 آخی آینا گوزودور آینادانین
 بئینسیز بوش قفسدیر دنیا صایب
 سوءموویو آت ایت اولسون مئہربانین

۴۸. اولدوق نئجه حالین دویانی بیز بو جاہانین
 بیزدہ گؤرونور سیر-ی نہانی بو جاہانین
 اسرارینی فاش ائیلہ مہ دی دنیا بیز اولدوق
 ہم آیناسی ہم آینا توتانی بو جاہانین

سوسدوقدا دؤنوب سیر دولو گؤوهر اولوروق بیز
دیندیکده بیزیک اودلو بیانی بو جاہانین
تورپاغین اوعرک داغی کیمی یازدا گؤیریک
اوعزده اولاریق فصل-ی خزانى بو جاہانین
کؤهنه شرابی ایله اوعره یی نعشه لنن پیر
اصلینده بیزیک بخت-ی جوانی بو جاہانین
قطره دیشیب گؤوهر اولار صؤحبتمیزدن
بیر دور کیمسک شؤهرت و شانی بو جاہانین
زنجره سالیبدیر بیزی اول آهو نظرلر
دیوانه سییک همده کی جانی بو جاہانین
دوعزلوکده بیزی الدہ عصا ائیلہ دی دؤوران
سونرا ایرک ائتدی کمانی بو جاہانین
هوشسوزلوغوموز یادلاری قلباً شاد ائدیبدیر
یاتدیق یوخودا کئچدی هر آنی بو جاہانین
کاروانیمیزین زنگینی عکس ائیلہ دی صحرا
بو آهی ایدی همده فغانی بو جہانین
بیزده جمع اولوب سیری کیمی دونیانین آنجاق
هم حیرتسیک همده گومانی بو جاہانین
ظاہیرده اگر گؤزلریمیز پرده لنیسه
اولدوق گئجه شامعداندا یانانی بو جاہانین
صایب خبرین یوخدومو بو مجلسیمیزدن؟
موشکولدو اولادرده قالانی بو جاہانین

۴۹. بیر نظر سالسا اگر نرگیزه اوخشارین سنین
تزه دن جانا گلر بیل نئچه بیمارین سنین
دوعشسه شبنم گول اوعزه قورخو بودور تأثیر ائده
آسیمانین گؤز یاشیلا گولدو گولزارین سنین
گؤزلرینده بیر قورو صحرا اولار دنیا اوعزو
کیم کی باغلاردا گؤرر مستانه رفتارین سنین
دیمدیینده طوطینین سؤزلرده حیرتدن دونار
اوعز به اوعز دورسا اونونلا گوزگو روخسارین سنین
حوءسنونه باخماق اوعچون یوخ کیمسه ده جورأت بئله
چوون یاشاردی گؤزلری گوءن گوردو دیدارین سنین
گؤر شیرینلیکدن او لبلر غؤنچه لنمیشدیر نئجه؟

کیمسه بیلمز غونچه ده گیزلنمیش اسرارین سنین
 کیرپیندن نیزه لر توتמוש طبیعت چئهره نه
 گوئل اوعزو حیفظ ائیلہ سین پیس گوزدن اول خارین سنین
 کیم سنی دینلرسه او والله اوعرکدن شاد اولار
 چوئنکی دوعزدور هر سؤزون هر عهدین ایلقارین سنین
 آینایا جووهر چکیرلر کی داها پارلاق اولار
 دؤوره لنمیش اول قارا زوئلفونله روخسارین سنین
 گوئل درن حثیرت اندر گوردوکده سن تک بیر گوئل
 بلکه مست ائیلر اونو بیر آندا گوئلزارین سنین
 جورأت ائتمزدی چکه مئیدانا اؤز گووهرلرین
 یوسیفی کنعان اگر گؤرسیدی بازارین سنین
 تورپاغین آلتیندادا راحت یاتا بیلمز اینان
 کیم کی تورپاغ اوعسته اولموشدور گیریفتارین سنین
 نه قیامتدن خبرداردیر نه ده دوز دادمیش او
 صایب هر کس گورمه ییب او سرو قد یارین سنین

۵۰. عالم-ی معنادان ائی کی خبرین یوخلو سنین

سوسماغیندان ساوایی بیر سیپیرین یوخلو سنین
 سنده اؤز عالمینی ترک ائله بیر چیخ کنارا
 آخی بوندان کی موقدس سفرین یوخلو سنین
 یوخلو سروین بهری گور نه گنینمیشدی فقط
 قلبینی غم یئمه سین کی بهرین یوخلو سنین
 خیضر اولار قورخولو صحرادا سنین همسفرین
 بونو درد ائیلہ مه بیر راهبرین یوخلو سنین
 ظنّ اندیرسن کی تیکانلیقدی سنین هر طرفین
 چوئنکی او قلبین ائوینده گؤهرین یوخلو سنین
 ایسته بیرسن جالاق ائت گوئلرینی قانقالیله
 بیل کی بو ایشدن آخیر بیر ثمرین یوخلو سنین
 سیندیریپسان قفسی قورخو دوعشوبدور جانینا
 گؤیلره اوچماق اوعچون بال و پرین یوخلو سنین
 هونرین یوخلوسا صایب نه اویون بونجا بئله
 نه اؤزوندن حذر ائت کی هونرین یوخلو سنین

۵۱. رفع قیلام هر بلاسین بو دیل-ی دیوانه نین

داغ سئلی چاغریلما میش مئهمانیدیر ویرانه نین

رحم قىل سن بىز قارا باختا اۋزون اينصافلا باخ
 شامع گىجە آلمىش الە قلىبن نىجە پروانە نىن
 عشق اودوندان قلىبدە حىفظ ائىلە مە مومكون دئىل
 ھەر نە ىى واردى آپارمىش سئل اينان بو خانە نىن
 قلىبنى عشقن اودوندا كىم ارىتمىزسە اگر
 قىمتى چىخماز اۋەزە قلىبدە اولان دوردانە نىن
 كىچ او چۆر چۆپدن دولان سن قلىبلرىن اطرافىنا
 آرى تە كۆنلۈن ائوى قوى شەھىدە دولسون سنىن
 فورستى الدن بوراخما چۈن باھار ايامىدىر
 قدرىنى بىل گۈل الىندە شەھ دولو پىمانە نىن
 ھەر سحر سىل گۆز ياشىن بوندان پشيمان اولما سن
 چۈن بو تورپاق ھەر دۈەش شەھ داملاسىن اودموش يقىن
 ائى موقدس كعبە ھەر ايشدە منى ھىمىتلى ائى
 خىدەتتە بلكە من لايىق اولام بوتخانە نىن
 شىطانن تعليمىنە مسكندى قارا قلىبلر
 چۈن باھار آخشاملارى يوخ رۈونقى افسانە نىن
 بىر صىفتلە حق يولو گىتسەن اگر مومكون دئىل
 ايكى عالمە كسە بىر كس يولون مردانە نىن
 جەھد ائدىر گۆيلر منى سىندىرماغا بىلمىر مگر؟
 يوخ دنى دوقوز دىرمان ايچرە بو بىچارە نىن
 عشق پاك اولسا اونا لازىم دئىل پردە، **دوۋاق**
 يوخسا شمع آغوشونا گىرمزدى پروانە يقىن
 چۈن خجالتدن سويا دۈنموش حىجابدا ساخلانان
 صايىب عوماندان جىدا دۈەشمۈش يقىن خانە ن سنىن

۵۲. ساقيا مئىدن روفو قىل چاق بولموش كۆنلۈمو
 قىل يوۋاسىز قانىلن پئىوند اۋەزولموش كۆنلۈمو
 قالمىشام يۈردە قانادسىز قوش كىمى پروازدن
 يولا سال جام-ى شرايىلن بۈەزولموش كۆنلۈمو
 آرتوق ائىلر بادە-ىى صافى منىم وىرانلىغىم
 دردىلن تعمىر قىل ساقى پوزولموش كۆنلۈمو
 زۇھددن قان قورويوبدور باغرىم ايچرە لالە تە
 تازە قىل اسكى مئىلن بو قوروموش كۆنلۈمو
 لۈەطف قىل صەھبى رۈوشنىرلە ائى ماھ-ى تمام
 بايرام آيى ائىلە گىل غمدن بۈەكولموش كۆنلۈمو

جام اورماق رسمدیر ساقی توتولموش آی اوءچون
 شیقل-ی جامیلہ پرواز ائت توتولموش کۆنلومو
 ایلہ کیم صاییب غم-ی دؤوران توتوبدور چئهرہ می
 شیر-ی گوئل مومکون دگوئل آچسون توتولموش کۆنلومو

۵۳. هیجران دوءیونو قافیله اولدو سینہ م اوءسته

ساربان اویویور قافیله قالمیش هله دوءزده
 گرمه بو چؤلور بوردا ائله بیر تیکان اولماز
 گوئل غونچاسینی آختارا او تاپمایا بیزده
 بیر بئیت قدر فاصیله میز واردی حیاتدا
 معنادا بیریک آیری گؤرونسک بئله اوءزده
 دیوانه ده اولساق یننه بو صحرادا قاللیق
 زنجیرده قیلینج تک آیلر گردنیمیزده
 صاییب تزه یازمیش بو غزلدن دئیرم من
 یاریندا خوشو گلسه شاد اوللوق اؤزوموزده

۵۴. ساقی گل ساخسی قدحله غمین یوءنگول ائله

هوسیم یوخدو قالیم دونیادا بیر زرّه بئله
 من بو سونسوز چؤلور گرمکده نفسدن دوءشدوم
 توت الیمدن آخی وار منزلیمه چوخ یول هله
 گهی بوینومدا حمایل گهی چیینیمده ایدی
 گئتدی زوئلفونده عؤمور تک داها او دوءشمز اله
 هله سن ایمتحان اوءچون ائله دیوانه منی
 اؤتمه سم مجنونو من قایتار او دم عاقیل ائله
 قورخولو صحرادا یوخدورسا منه مسکن اگر
 صاییب واردی اوءرکلرده یئریم حؤرمت ائله

۵۵. آیا بنزر او گؤزل آلدانار هر یاغلی دیله

کیشی ایستر کی یولون ریشه سینی آلسین اله
 کیم کی غافیلدی او راحتدی سسیندن طیبیلن
 بیز اوءرک وورغوسونو یوخلایارق نبضی ایلہ
 اؤزونو اؤیمک اؤزو جهله برابر کیمیدیر
 گؤدک اولسا لیباسین قورخوسو یوخدور ازیله
 حییلہ ایلہ هوءنری هاردا گؤروبسن بیر اولاً؟
 توءلکولر اولایانی اولاماییدیر شیر هله

دوہ شمنی عاجیز حیساب ائیلہ مک عاجزلیک اولار
چوخ زامان گیزلدیلیر چور چوپون آلتیندا تله
گوز یاشی صاییی آلمیش آرایا هاله کیمی
نئجه کی هاله چکیب دؤوره سینہ آیدا بئله

۵۶. نه ائحتیاج کی ساقی وئره شراب سنه
کی اوز پیاله سینی وئردی آفتاب سنه
شراب-ی لعلی اوچون تۆکمہ آبیرو زینهار
کی دم به دم لب-ی لعلین وئریر شراب سنه
اگر **اوروم** داشا پئیمانہ نی کئچوهر ساقی
شرابدن نئچه گوز تیکسه هر حویاب سنه
قوروتما ترلی عوذارین ایچینده باده-یی ناب
کی گوئل کیمی یاراشور چئهره-یی پور آب سنه
شرابدن نه عجب اولموسان اگر سرخوش
بو دوزلو لبریلن نئیلہ سین شراب سنه
بو آتشین یووزیلن کیم دوتار سنین اته یین
حلال ائلر قانینی تا یئتر کباب سنه
دئدیم چیغاره سنی خط حیجابدن غافیل
کی اول غوبار اولور پرده-یی حیجاب سنه
سنین صحیفه-یی حووسون کلام-ی صایبیدیر
کی داغ-ی عئیب اولور خال-ی ایتتیخاب سنه

۵۷. آساندا گلمسین ائی آغ جیگر شیکار سنه
چتین باشا گله جک آخیری بو کار سنه
شیری شیکارا گندن چوخ زامان شیکارا دؤنوب
گر شیکار اولمامیسان طائع اولوب یار سنه
عاریف اول کسدی کی اوز اؤزونو درک ائیلہ ییر
ساحیلی یوخ بو دنیز هئچ وئره کنار سنه؟
الین اتکدن اوزون دورموسان ناحاق بئله جه
نه اوعمید ائیلہ میسن یول وئره حاصر سنه؟
اینانمیرام کی قیامتده ده دورا بیلہ سن
نه دندی ائیلہ مه ییر تاثیر هئچ باهار سنه؟
گؤیون سینہ سینی یووز پارچا ائتدی شیمشکلر
بیرجه آن گؤزلرینی آچمادین نه وار سنه؟
نه دیر بو کؤلگه نین آردینجا هئی دووشوب قاچماق

بو سروه دیقت ائله سایه سی چاتار سنه
او داش اوءره یینیه چوخدا ایفتیخار ائله مه
فلک ازر او داشی بیر دیوان توتار سنه
اؤز حدینی آسانی بیر گوئن ائندیریر بو فلک
اونوتما حدینی تا وئرمه یه قرار سنه
عاقیللی! باشلانان ایش بیل او وقت چاتیر سونا کی
گوئلور محبتیه اوندا روزیگار سنه
کوزرمیش اولدوزیه داغلی لاله دن باشقا
دئ ایندی هانسی گوئلو بخش ائدیپ باهار سنه؟
نه یاخشی اولدو کی آخیر اویاندین ائی صایب
آخی بو داش یوخولار آز وئریب آزار سنه؟

۵۸. گۆز یاشیم ایله دؤنوبدور قارا تورپاق چمنه
غوربت ائلدن کۆچ ائدیپ گلدی خیالیم وطنه
باخسام حسرتله اگر هر قارا داش پارچاسینا
نظیرم آلتدا دؤنر داشدا عقیق-ی یمنه
او فنا خنجری کسمیشدی حیاتین سویونو
بو یانان تورپاغا سو وئردی گۆزوم یاشی یئنه
عاشیقین لاله یه بنزر اوءره یی قانلا دولوب
کاش وئره باد-ی صبا موژده سئوندن سئونه
قارا تورپاق او خوتن آهوسونون میشکین امیب
بیز شیر آغزیندا ایکن فیکریمیز اوچموش خوتنه
صایب عشق بحری ایله باشلامیشام شئعیری من
میسراعلار تابع اولوب گۆر نئجه فرمان وئرنه؟

۵۹. یاخامی وئرمه دیسه عشق گۆزلر الینه
منی اووسونلایاراق آخیری سالدی فئلینه
دؤنمه دی چرخ-ی فلک ئیله مک آرزومجا منیم
لبرین آتدی منی سانکی باهارین سئلینه
ائله پڑمورده حلام بیر نفسیم قالمیش اودا
قورخورام بیر گوئن اوچا دؤنمه یه اؤز منزلینه
قانادی سینمیش او بولبول کیمیم باغبانلار
کاش سالایدی منی گوئلدن توخونان زنبیلینه
کیمسه یه یوخدو گومانیم منه دیلدارلیق ائده

صاییب اوچدو یئنه ده فیکریم او غوربت چؤلونه

۶۰. هر کسین کی اللری عادت ائدیپ پیمانه یه
بیل کی او بیرده اوزانماز تسبیح-ی صددانه یه
عاریف هئی مثیل ائله یر حلقه لنن زوئلغه طرف
آشینا اولسا یاخیندان کعبه یه بوتخانه یه
دولانیم دؤوره سینہ قلبین او پرگار تیمثالی
چوئنکی کؤنلوم قوشو عادت ائیلہ میشدیر دانه یه
خیصلتی پیس اولان اینسانا نصیحت ائله سن
یوزاجاق هر سؤزو او بلکه ده بیر افسانه یه
او کسین بختی گوئلوبدور اوءزونه چوئنکی اودا
بیر نشان حلقه سی تک عادت ائدر بیر خانه یه
کیم کی صاییب کیمی درک ائتدی زامانین دهشتین
چکیلیب دوردو کناردا دؤندو بیر بیگانه یه

۶۱. سو قایینا تۆکمزلر داردیر دیه شرابی
دلی سئله بنزدر گئجه واختی مهتابی
قلبین یوخسوللوغوندان گؤز یاشیمیز آخماییر
غۇنچه نی سیخسان یئنه چیخماز اونون گوئلابی
معجون لیلی زوئلغوندن دوءزلمیش کمند ییلر
یول اوءسته ایلغیم ووروب جیلوه لنن سرابی
قلبی اؤلמוש اینسانین او یورغون گؤزلرینده
کافور اولار آغ چیچک آی آتанда نیقابی
او گؤزلر قوودو سنین گؤزلریندن رؤویانی
بیرده رؤویا گؤرمزسن صاییب چکمه عذابی

۶۲. غمی باشدان آشانین اولماز اؤلومدن حذری
قوروموش بیر چمنه ایلدیریمین یوخ خطری
قلبینین یانماغینی سؤیله مه ائی لاله منه
قلبی یانمیشدان اولار قلبی یانانین خبری
نئعمتی ائلدہ ائدر کیم بونا سعی ائتسه اگر
پردہ دنده گؤره جک معشوقی عاشیق نظری
اوءره یی اودلانانین موطریبی منزیلده اولار
نئجه کی اود آلیشار رقص ائله یر شؤعله لری
لاییق اولماز هر آدام گزدره عشقین داغینی

غیری عاشیقلره گؤسترمز اوۋزون چوۋن او پری
اود سالار خیرمانینا بیر گوۋن او عشق صاحبین
صایبین شۋعلہ چکن قلبین اول ذرہ لری

۶۳ بولبول قفسده اولسا فالار چمندن آیری
شامعی فانوسا قویسان دۋۋشر او سندن آیری
قلبین دۋیونتوسوندن داغ تتره دی یثیندن
داغ چاپانین باشینی سالدی بدنن آیری
سینه مین آتشیندن بو دنیا اودلناردی
کۋینه ییم اتمه سیدی دنیانی مندن آیری
سنین محبتیندن دوداقلاریم **قووشموش**
مومکونمودور کی قالسین سئون سئوندن آیری؟
صایب مندن سوروشما نه دن غوربتہ دۋۋشدون
سالدی غریب فیکیرلر منی وطندن آیری

۶۴ نه قدر سۋوق ائده جک آرزو بو مئیدانا بیزی
هرزه بیر ایت کیمیدیر سۋوق ائدیر هر یانا بیزی
عۋمر بیر ایپدی دۋیوندن ساوایی یوخ ثمری
اکسلر تورپاغا تورپاق گتیرر جانا بیزی
بیزیم هر بیر تۋۋکوموزدن ائله بیل داغ آسیلیب
سنلده یوخدور او هونر چاتدیرا عومانا بیزی
بولودون کۋلگه سی دۋۋشمز بیز اکن دانه لره
تکجه هیمت یئتیریب بو باغا بوستانا بیزی
عشقه دۋۋشدوک دینیمز عقلیمیز الدن گئتدی
داها کیم چاتدیراجاق سۋیله او کاروانا بیزی
اۋزونه ظولم ائله یر کیم اوخوسا نامه میزی
نامه دیر واقیف ائدن چونکی او پینہانا بیزی
او مجازی گۋزلین سرو کیمی قامتیدیر
وارمیدیر اۋزگه گۋزل دۋندرہ قوربانا بیزی
صایب هر موشکیلی دیرناغیله آچماق اولماز
گر آچیلمازسا بو موشکیل سالاجاق قانا بیزی

۶۵ شہلی یاناغا باخماغا هنج طاقت اولارمی؟
طوفانا **گمی** دۋۋشسه مگر راحت اولارمی؟
معشوق دۋۋشه بیلمز کنارا سئوگیلیسیندن

هر حوءسن مگر آینه دن خلوت اولارمی؟
 دیشلرسه آنا دؤشلرینی قان امر اوولاد
 پیسلک ائدنه یاخشیلیق هئچ قیسمت اولارمی؟
 هر لاله داغی قلبده مین داغا دؤنرسه
 گتسن باغا بو حاليله بیر لذت اولارمی؟
 قدّین بوءکولوب عؤمر گوءدلدی دئمک آرتیق
 آیری دوءزلر هئچ بئله بیر صؤحبت اولارمی؟
 بیر کس کی خسیس اولدو اونا آسما قولاق سن
 دوءشسه گوزونه قیلچیق اگر زحمت اولارمی؟
 یالوارمادی شئه باغبانا قوی وصله یثیم من
 عشق عالمیدیر بوردا مگر مینت اولارمی؟
 ناقال آدامین آغزینی تیکسن یننه **سوسماز**
 سؤز قانمایانی هئی باشا سال عیبرت اولارمی؟
 خوشدور ظارافات کیم باجاریسا اونو آنجاق
 صاییده اگر یوخسا بو حال عادت اولارمی؟

۶۶. کنارا چکمه اوءزوندن اول عنبر افشانی
 آماندی قیرماگینان بو دیل-ی پریشانی
 منیم بو آغزیمی سؤزیه باغلاماقدا اولار
 یارایا بخیه وورارلار کی آخماسین قانی
 قورو چؤرکله گوذاران ائدیپ بو عالمده
 نه خواهیش ائيله نه مینت اونوت بو ایمکانی
 اوءرکلر اوولاماق اول زوئلف اوءچون چوخ آساندیر
 شیر کیمنده سالیب گزدیریدیر هر یانی
 یننه ده سرو آغاجین قومرو گیزی مسکن ائدیپ
 اومیدی وار کی گؤره باغدا بلکه جانانی
 اگر چیخارسا الی یاخادان فلک بیر گوئن
 یادا سالار اوءزویو دیوی او سولیمانی
 بو غونچه قلبیه سیغماز بو عالمین کدری
 توتارمی قوم ساعاتی قوم دولو بیابانی
 اگر کی جیسمینیه روحون اولسا بیر رنگده
 او آندا فرشین اولار گؤیلرین ده توفانی
 بو قیش آییندا اگر ایصفهان بزمنیشسه
 یقین اونو بزه ییب صاییین بو دستانی

۶۷. بولودون گۆز ياشى وئرمزديسه عومانا منى
 اۆزگە جۇوهر وئره جكدىر يئنه دۇورانا منى
 عشق نازيله الين قويدو سینه م اوءسته منيم
 دۇندىرىپ عۇمرو گوئنو ايندى پریشاننا منى
 بير حوبابدیر بو گمىم واردى هاوادیان خطرى
 قورخورام اسسه نسیمده سالا طوفانا منى
 ظاهیریم خوشدو كى صايىب انده حیران هامینى
 آينا تك عكس اندرم چكسه لر هریانا منى

۶۸. اول قدر قدیم آیب عشقیم كامان ائیلر منى
 آیب الدن آد سانیم بینشان ائیلر منى
 قالمیشام خالقین پناھیندا دئمه ناحاقدى بو
 تاجیرین چاتسا الى بیل كى تالان ائیلر منى
 موشكول ایشدیر كئچدییین صحرانى بير ده كئچمه بین
 قورخورام عشقیم زولئیخا تك جاوان ائیلر منى
 بو گۆزل گوئلر منى حیران اندیدیر قورخورام
 باغیان یانیندا بو ایشلر یامان ائیلر منى
 قلبین سیرى نه اولدو بیلمه دیم صايىب اونون
 قورخورام فیکریم نهايت خسته جان ائیلر منى

۶۹. هامى بيلمیر گنجه لر یاتمايانین حسرتینى
 خوسروو ایستر كى بيله شبديزینین قیمتینى
 دریا ساكیتسه دئمك چۇر چۇیله صۇحبت اندیر
 بو گۇهر عومانینین كس بو اوجوز صۇحبتینى
 قانلى قلبین خبرین چوون قان ایچن عشق بیلر
 مئيله دولموش قدحین ساقى بیلر حۇرمیتینى
 نازین اۇلدورسه كیمى بیرده قیامتده دورار
 ایتی خنجر یاراسى سونرا وئیر دهشتینى
 شاه عاقیلسیزسا اگر شۇهرتیده اولماياچاق
 فرهادین عشقى آزالدیدى شاهین شۇوكتینى
 یارالى سینه مى هاردا آچیرام دفتر تك
 آرتیریر عاریف اولان كسلرین او حسرتینى
 گوئلرین یارباغینى گۆز ياشى پاك ائيله یه جك
 بولبول هاردان گۇرور آخشام شئھینین صورتینى
 او باهار عۇمروموزون گوئلرى دوءشدوكده یادا

صاییبین فیکری گزر تبریزین او جنتینی

۷۰. قوجالیق واختی بئره قویما سن او مئی جامینی
 قایتاریر کؤهنه شراب گنجلییینین ایلهامینی
 عاشیقہ جانی فدا ائتمہ یی تعلیم ائله مه
 سؤندورر باد-ی صبا قایدادی عشقین شامعینی
 منی سؤندوردو سحر یئلری یوخلدور هونریم
 یئتیرم شامعا یانان قلبیمین هر پیغامینی
 اوءمیدیم واردی کی یاز فصلی کیمی الدہ چیچک
 باشلایاردیم یئیندن من عؤمورون بایرامینی
 نه قدر غم یئمیشم قلبده نهان ساخلاماغا
 بدنطردن سینه مین داغینی قلبین غمینی
 پئشمانام دیشله یرم بارماغیمی حیرتله
 وئرمیشم بادا من عؤمرون او باهار ایامینی
 چوخ تعجؤب ائدیرم صاییبه اینجیتدی ناحاق
 دویمادی یارین او اینجه او ظریف ایهامینی

سۆزلۈك:

دويماق: حيس ائتمك، آنلاماق، باشا دوء شىمك	اورماق: وورماق
دينله مك: قولاق آسماق، ائشيتمك	اوغر: بير شئين اوغرو يعنى بير شئين قاباغى،
سوسماق: ساكيت قالماق	(اوغراماق: راست گللك، اوعز اوعزه و قاباق قاباغا
كره: دفعه	گللك)
گمى: كشتى، قايق	اومماق: اوعميد باغلاماق
گوءزگى (گوءزگو): آينا	اؤن: قاباق
قانقال: بىر نؤوع بىتگى	اؤنجه: اولده
قايساق: قاستاق، قورو و كؤهنه ىارا	اويغو: رؤويا، خيال
قولزوم: بير دنيز آديدير	اويوماق: كوءسمك
قووشماق: ىاخىن دوء شىمك، ىاپىشماق	اؤيونمك: مغرور اولماق، گوءونمك
قيغىلجيم: قور، شراره	ايلقار: دوءزلوك،
قين: شمشيرين غلافى	پارلاق: ايشىلتىلى، (پارلاماق؛ ايشىلداماق)
هوما: سعادت گتىرن بير قوش - شاهينه بنزر	تجريد: تكللىك و بير شىدن اوزاق دورماق -
سوءموك يين يئكه قوش. قديمكىلر دنييردىلر	عيرفاندا دونيا علاقه سىندن اوزاق دورماق و طاعت
كى اونون كؤلگه سى كىمين باشينا دوء شىسه	و عىبادته مشغول اولماغا دئىلىر. (حسن عميد -
سعادته چاتاجاق. (حسن عميد - فرهنگ فارسى	فرهنگ فارسى عميد - باب تجريد)
عميد - باب تجريد)	جالاق: داغىلمىش
يئمىش: ميوه	دالغا: موج
يوخلاماق: (Yoxlamaq) بير كسىن حالىنى	دوءز: چؤللوك، بىابان
سوروشماق	دوواق: اوعز اؤرتوى، روبند

سون سۆز

سىزىن نظرلىرىنىز بىزە يولوموزون داواملاتماغىندا يولداشلىق ئىلە مىلى دىلر:
لوعطفاً بو كىتابخانانى تكمىللىشىدىرمە يە كۆمك ائتمك اوعچون تايپ ائەلە دىيىنىز مەنلرى ورد فالىندا بىزە
يوللايىنىز. بو كىتابلار تايپ ائەلە يىنىن آدىلن وىرايىش اولاندان سونرا بو كىتابخاناي قويلمالىدىر. دىقت
بويورون كوپى رايىتلى كىتابلارى تايپ ائىدىب بو كىتابخاناي يوللامايىن.

yoldashgzl@yahoo.com

يايىلاچاقلار:

من بو جهانە سىغمازام (نسىمىدن نئچە شئەرلر)
كۆنول حسرت، جان موننتظير، گۆز يولدا (ويدايدىن نئچە شئەر)